

UN MOT DU CONSEIL

Le nouveau budget est comparable à celui de l'an dernier. Nous avons fait notre possible pour couper les dépenses, mais avec les augmentations de salaire, les coûts exorbitants pour la réparation des vieux équipements nous avons eu aucun choix, il a fallu budgéter pour des nouveaux équipements.

Comme tout nouveau conseil, nous avons eu de petits ennuis durant notre première année, mais nous avons aussi réussi certains projets. Nous nous trouvons dans une nouvelle année, prêt à travailler. Nous sommes toujours ouverts à vos suggestions et à vos contributions, alors laissez nous savoir votre opinion. Si vous avez des idées pour améliorer notre municipalité, l'élection du 17 avril prochain pourrait être l'occasion pour vous impliquer dans le monde municipal.

A WORD FROM COUNCIL

A new budget sits pretty well where the old one was, despite a sincere attempt to cut costs, salaries have risen, along with perks for our Municipal employees, new equipment is a must, as repairs to old have risen to exorbitant amounts, which makes replacing old equipment with new, the only sane decision!

We've had our "ups and downs" as any Municipality does in the past and first year of our term, but we have made quite a few accomplishments. We are well on to a new year and ready to meet this year's challenges head on. We are always open to suggestions, and input from our taxpayers, so if you like or do not like something, feel free to make your opinion known to us. If you have ideas to better our municipality, maybe the upcoming election on April 17th is your chance to step up and take a role in Municipal life.

RAPPEL - ELECTIONS - REMINDER

Les dates pour la mise en candidature pour le poste vacant au conseil sont du
4 mars au 18 mars à 16h30.

S'il y a plus d'un(e) candidat(e), un scrutin aura lieu le **17 avril 2011.**

La date pour le vote par anticipation serait le 10 avril 2011.

The dates for the nomination period for the vacant seat on the Council are from
March 4th to the 18th at 4:30pm.

If there is more than one candidate nominated, an election will be held on
April 17th 2011. The date for the advanced poll would be April 10th, 2011.

PORTE OUVERTE

La journée porte ouverte du nouveau bâtiment dans le parc Memorial et de la Salle Victoria, tenue le 5 février dernier sous un beau soleil et avec une très grande participation, a été un grand succès. L'hiver, nous nous servons du nouveau bâtiment comme chalet de la patinoire et l'été le bâtiment servira pour la Célébration de la Fête du Canada ainsi que pour divers activités de l'OTJ.

La Municipalité remercie le CLC et l'Association athlétique de Bury pour leur participation. Le CLC a fourni les raquettes (de grandeurs variées et disponibles pour emprunt en tout temps au CLC) et l'Association athlétique le café, le chocolat chaud et les beignes. C'était une journée très agréable pour tout le monde.

OPEN HOUSE

A very successful open house for the new building in Memorial Park, and Victoria Hall was held on the 5th of February with great weather and lots of participation. The new building which we use as a skating rink chalet in winter months and during the summer months, the Canada Day Celebrations will be making use of the building and its washrooms, as well as the Day camp who will be using the building for several of its daily activities. The Municipality thanks the CLC and the Bury Athletic association for their participation in the day. The CLC who provided snowshoes for young and old, (many sizes available for use anytime at the CLC) and the BAA who provided Coffee, Hot Chocolate and donuts, made for a very pleasant community event.

CAMP DE JOUR / DAYCAMP

Encore cette année, la Municipalité organisera un OTJ de 6 semaines, débutant le 4 juillet et terminant le 11 août. L'OTJ sera du lundi au jeudi de 8h00 à 17h00. Veuillez vérifier votre courrier pour un bulletin qui vous donnera les informations concernant l'enregistrement. Cette année les jeunes doivent être enregistrés pour participer.

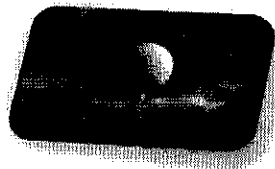
Speaking of the summer time, the Municipality will again be organizing a 6 week day camp, which will begin on July 4th and go for 6 weeks ending on August 11th, from 8am to 5pm from Monday to Thursdaywatch your mail for a flyer which will provide all the information you will need to register your children for this year's summer camp.

EMPLOIS D'ÉTÉ POUR ÉTUDIANTS**STUDENT SUMMER JOBS**

Emplois d'été pour les étudiants de la municipalité: Il y aura ouverture de poste pour coordinateur(trice) et moniteur(trice) de l'OTJ, travail d'entretien au Golf et pour d'autres travaux municipaux. Alors si vous êtes étudiants(es) et que vous retournez aux études à l'automne 2011, envoyez votre C.V. au bureau municipal aussitôt que possible. N'oubliez pas de vous enregistrer avec Emploi Jeunesse à East Angus pour être éligible aux postes admissibles à des subventions. Les postes disponibles seront affichés dans le futur proche.

We will be taking applications from students who reside in our community for summer jobs. There will be openings for monitors and a coordinator for the 6 week summer camp as well as helpers for the grounds maintenance of the Golf and the Municipality so if you are a student who will be returning to high school, college or university in the fall of 2011, send your resume into the Municipal office as soon as you can, and don't forget to register with Emploi Jeunesse in East Angus to be eligible for a position that may be partially financed by a grant. The positions available for students will be posted in the near future.

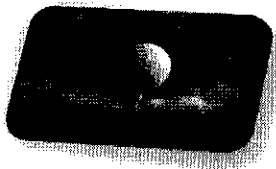
Le Golf municipal ouvrira au mois de mai et aura un service d'une concession pour le restaurant qui sera ouvert à l'année longue. Nous sommes heureux d'avoir reçu une subvention du Pacte rural pour isoler le chalet du golf et pour faire la réfection de l'extérieur et du toit.



Avec ces travaux, le chalet sera disponible pour ceux qui feront du ski de fond et de la raquette.

Nous vous tiendrons au courant de l'évolution de ce projet. N'attendez pas! Il est le temps d'acheter votre carte de saison de golf.

The Pen-Y-Bryn Golf Club will open in May, and it should be opening with a new restaurant concession that will be open year round in the golf chalet. We are happy to announce that we have obtained a grant from the Pacte Rural to insulate and redo the exterior of the building and



the roof so that in winter months we can plan cross country skiing and snowshoeing on the golf course. More news on this as the project develops. But don't wait, get your golf membership now, and be ready when the good weather appears!

Cette année, nous avons augmenté le nombre de décorations de Noël en décorant l'entrée et l'intérieur du bureau municipal et également l'entrée et l'intérieur du Manège militaire. De plus, nous sommes d'accord avec Mme Kathie McClintock que l'an prochain un arbre de Noël soit installé devant l'Hôtel de Ville.



We did increase the decorations for Christmas this year, doing inside the town offices plus the front entry and the interior of the Armoury. But... thanks Kathie McClintock. Yes, we agree, a Christmas tree will go up next December, placed beside the Municipal Offices where it can be enjoyed by all and seen from the outdoor skating rink.

Please note that an error was made in the garbage and recycling calendar printed in last month's issue of the Newsletter. **The dates for the Big Garbage pickup in the spring are Monday, May 2nd and Tuesday, May 3rd, 2011.**

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans le calendrier de recyclage et d'ordures publié dans la chronique du mois dernier. **Les dates pour la cueillette des gros rebuts ce printemps sont le lundi 2 mai et mardi 3 mai 2011.**



Ne vous désespérez pas...
Don't despair...

Le printemps arrive!
Spring is almost here!

